

LA SINTAXIS DEL PARTICIPIO EN LOS TIEMPOS COMPUESTOS DEL CASTELLANO MEDIEVAL

Patrizia Romani
paromani@libero.it

Universidad Autónoma del Estado de México

Morfología y Sintaxis Histórica

En el castellano medieval los tiempos compuestos de los verbos transitivos se construyen siempre con el auxiliar haber desde los textos más tempranos del corpus; el participio de estas formas verbales se caracteriza durante casi todos los siglos medievales por la alternancia entre la sintaxis concordante con el objeto directo regido sintáctica y semánticamente por el verbo (Despues ovo esse Tobias por mugier la fija de Raguel, que avie avidos .vii. maridos e el diablo los avya todos muertos (Fazienda, 114); Al Rey Yuçef tres golpes le ouo dados (Cid, 1725); auian tomado çinco galeas de catalanes e las auia traydas a Cartajena (Pedro I, 144.4a)) y la sintaxis no concordante (e quel avia comendado toda la fazienda de la tierra e las mugieres e todo lo que hy remaso (Fazienda, 168); Al Rey Fariz .iiij. golpes le auie dado (Cid, 760); E pues que los ouieron alcançado, pararon se les delant (CG, 72.17b)).

Los datos extraídos del corpus muestran que el participio transitivo concordado es ampliamente dominante en los siglos XII y XIII, desciende abruptamente en el siglo XIV, y puede considerarse desaparecido a los fines de caracterización del sistema en el siglo XV.

Los datos muestran que en el periodo en que el participio variable coexiste con el invariable, la alternancia no está determinada por ningún factor sintáctico, como la realización léxica o pronominal del objeto directo, o la posición de este respecto a la perífrasis verbal, razón por la cual hay que concluir que el participio concordado con el objeto directo y el no concordado alternan libremente en la sintaxis del español antiguo. El participio variable documentado en los siglos medievales tiene que ser considerado un residuo morfológico de la función adjetival que esta forma tenía en la construcción resultativa latina *epistulam scriptam habeo* ('tengo una carta escrita') de la que derivan los tiempos compuestos transitivos con el auxiliar haber. En cuanto residuo, la concordancia es algo no funcional que sobrevive en una fase de transición en que viejas formas encubren una nueva estructura sintáctica y un nuevo significado; paulatinamente la sintaxis concordante es sustituida por la no concordante, consecuencia morfológica del reanálisis sintáctico y semántico de la construcción latina originaria.